

## **Diversidade cultural (Kulturelle Vielfalt)**

---

Apfelgarten-Strehlen e. V.  
Zellscher Weg / Teplitzer Straße (ao lado de Zellescher Weg 41c)  
01217 Dresden

☎ 0160-7611866  
E-Mail: [apfelgarten.dresden@gmail.com](mailto:apfelgarten.dresden@gmail.com)  
Internet: [www.apfelgarten-dresden.de/](http://www.apfelgarten-dresden.de/)

Nosso horário de expediente:  
Terça-feira a partir das 18:00 (sazonal) marcar consulta

Autocarro linha nr. 66 (paragem Casper-David-Friedrich-Straße)  
O pomar de maçãs está localizado na esquina da Zellscher Weg / Teplitzer Straße, ao lado do dormitório Zellscher Weg 41.

### **Pomar de maçã e. V.** (Apfelgarten-Strehlen e. V.)

#### **Quem somos nós?**

Sob o lema "de urbano Verde a comunidade Colorida", Apfelgarten-Strehlen e.V. definimos o nosso objetivo em criar um oásis colorido para o bairro e animais no cruzamento Teplitzer estrada / Zellescher em Dresden. Somos um grupo de estudantes, profissionais e pensionistas. Estamos em conectados através da rede de jardins com outros jardins comunitários do Dresden.

#### **Nossa oferta:**

Estamos ansiosos para novos colegas a qualquer momento, não importa se é iniciante ou experiente. Além do cultivo de alimentos e jardinagem, juntos, organizamos e apoiamos várias atividades e iniciativas para servir como um ponto de encontro e um local de recreação para o bairro, mas também como uma instituição educacional.

Nós falamos alemão e inglês.

---

Asociación Cultural Iberoamericana e. V.  
c/o Mercedes Moraiz  
Bischofsweg 74  
01099 Dresden

E-Mail: [Aci74@hotmail.com](mailto:Aci74@hotmail.com)

Nosso horário de trabalho: Inquirir

Usa carro eléctrico nr. 13 (paragem Alaunpark)  
Usa carro eléctrico nr. 7, 8 (paragem Bischofsweg)

## **Associação Cultural iberoamericana** (Asociación Cultural Iberoamericana e. V.)

### **Quem somos nós:**

Associação Cultural iberoamericana é uma organização sem fins lucrativos e representa as pessoas de mais de 22 países da América e Europa, que falam Espanhol e Português e a viverem em torno ou em Dresden. O principal objectivo da nossa associação é despertar o interesse na cultura e história dos países da América Latina e a oportunidade de passar a conhecer as diversas ofertas através do encontro de pessoas de diferentes culturas e, assim, contribuir para a promoção da tolerância e de entendimento internacional. Projetamos eventos conjuntos para promover a convergência das culturas do mundo e reforçarmos a integração interativo.

### **Nossas ofertas:**

Oferecemos ensino de lingua Espanhol para Crianças, espanhol conversação nível iniciante, cinema-eventos, uma aula de tango e uma oficina literária com temas interessantes e atuais.

Falamos Espanhol, Alemão e Inglês.

---

Ausländerrat Dresden e. V.

Heinrich-Zille-Straße 6

01217 Dresden

☎ 0351-4363726 (trabalho cultural),

☎ 0351-4363730 (encontros abertas OASE)

☎ 0351-4363732

E-Mail: [info@auslaenderrat.de](mailto:info@auslaenderrat.de)

Internet: [www.auslaenderrat-dresden.de](http://www.auslaenderrat-dresden.de)

Nosso horário de expediente:

Segunda e quinta das 13 às 18 horas

Usa as linhas de eléctrico 9, 13 (paragem Wasaplatz),

Autocarro 61, 63, 75, 85 (paragem Wasaplatz)

## **Consultoria para Estrangeiros e. V.** (Ausländerrat Dresden e. V.)

### **Quem somos nós:**

A consultoria centro de conselho para estrangeiros Dresden e.V. foi criada em 1990. Ela engaja-se na promoção de interesses das pessoas com um fundo migratório em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-defesa. O escritório da Associação, Centro de Encontro Internacional (IBZ), abriga serviços de aconselhamento para os emigrantes, instalações para crianças e jovens e trabalho familiar. Além disso, a nossa associação obtem mais dois filiais e creche em Dresden.

### **Nossas ofertas:**

#### **Trabalho Cultural**

A consultoria Ausländerrat Dresden e. V. está representada no campo cultural com uma vasta gama de obras. Assim, nas salas de eventos regulares e noites de exposições do Centro Internacional. Oferecemos vários temas culturais, exposições de filmes, palestras sobre vários temas ou festivais. Mais além, oferecemos cursos de idiomas (alemão ainda, em parte, outras línguas, como o espanhol, a língua de sinais, etc.). Nas salas de desporto, existem várias actividades desportivas, especialmente para crianças e adolescentes. No sótão há uma pequena biblioteca que detém literatura sobre os temas de migração, fuga, asilo e racismo. Além disso, realizamos trabalho conjunto de fotografia ainda localizado no mesmo centro do encontro Internacional. Juntos coordenamos com a cidade de Dresden e organizamos anualmente os dias Interculturais na cidade.

Falamos alemão, russo, turco, árabe e Inglês.

#### **Encontros abertos OASE**

(Offener Treff OASE)

Todas as quartas-feiras no Centro Internacional de encontros a partir das 18 horas OASE realizamos encontros abertos nas salas de eventos para pessoas de diferentes idades e origens. Comemos juntos, jogamos juntos e dançamos salsa.

Falamos Alemão, Inglês e polonês.

---

BIRD – Bündnis Inter-Religiöses Dresden e. V.  
Zittauer Straße 11  
01099 Dresden

☎ 030-002210862

E-Mail: [info@bird-dresden.de](mailto:info@bird-dresden.de)

Internet: [www.bird-dresden.de](http://www.bird-dresden.de)

Eléctrico 11 (paragem Diakonissenkrankenhaus)

#### **BIRD-Alinaca interregiosa Dresden e. V.**

(BIRD - Bündnis Inter-Religiöses Dresden e. V.)

#### **Quem somos nós?**

O BIRD e.V. é uma iniciativa de residents de Dresden que trabalham para uma sociedade na qual pessoas de todas as religiões e visões de mundo se tratam igualmente. Para este fim, apoiamos actividades em cultura e educação de todos os tipos, que mostram e fortalecem a coexistência pacífica de religiões e visões do mundo.

#### **Nossa oferta:**

Nós:

- Organizamos o primeiro Festival Inter-Religioso, onde artistas de diferentes religiões e visões de mundo jogam juntos e atuam em outras artes. Mais em no nossa página <http://festival.bird-dresden.de>
  - Incentivar, apoiar e acompanhar o diálogo sobre o mundo inter-religioso / ideológico de amanhã.
  - Mostrar oportunidades para moldar ativamente o futuro inter-religioso.
  - transmitir conhecimento com coração, mente e prática.
  - tornar visível a coexistência inter-religiosa na mídia.
  - Incentivar a ação conjunta inter-religiosa por uma sociedade aberta e tolerante
- 

Ausländerrat Dresden e. V.

Café Halva Begegnungstreff

Elisenstraße 35

01307 Dresden

☎ 0351-3070969 e ☎ 0176-96970696

E-Mail: [cafehalva@auslaenderrat.de](mailto:cafehalva@auslaenderrat.de)

Internet: [www.auslaenderrat-dresden.de/seite/288575/caf%C3%A9-halva.html](http://www.auslaenderrat-dresden.de/seite/288575/caf%C3%A9-halva.html)

Nosso horário de expediente:

Segunda e quinta das 15 às 18 horas

Autocarro linha nr. 62 (paragem Bönischplatz)

## **Consultoria para estrangeiros**

(Ausländerrat Dresden e. V.)

### **Quem somos nós?**

O Dresden Ausländerrat e.V. dedica-se pelos interesses de pessoas com antecedentes migratórios em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos migrantes e reforçar a sua auto-sustentação. O escritório da Associação, Centro Encontro Internacional (IBZ), abriga um centro de aconselhamento para migrantes e instalações para crianças, jovens e trabalho familiar. Além disso, o centro obtem duas filiais e um jardim de infância em Dresden.

### **Nossa oferta:**

O "Café HALVA" tem o objetivo de disponibilizar um local de encontros e intercambio entre os fazedores, convidados do café. Como um espaço para reuniões e eventos, o "Café HALVA" quer promover a comunicação entre pessoas novas e pessoas que vivem a longo tempo em Dresden e, assim, tornar-se um local de integração viva.

---

Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

Postfach 20 27 27

01193 Dresden

Endereço de expediente:

Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.  
Altstrehlen 5  
01219 Dresden

☎ 0351-4593463

E-Mail: mail@zhongdezhongxin.de

Internet: www.zhongdezhongxin.de

Nosso horário de trabalho: marcar consulta

## **Centro Sino-alemão e. V.** (Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.)

### **Quem somos nós:**

O Centro sino-alemão foi criado em 2003 em Dresden por chineses e alemães com o objectivo de promover a cultura tradicional chinesa, bem como para dar informações básicas das regras democráticas da Alemanha sobre a liberdade e soberania legal a pessoas chinesas que vivem na Alemanha ou em Sachsen. Entre outras coisas, a associação organiza as celebrações anuais do ano novo, concertos, cursos, projetos e numerosos eventos grandes e pequenos. Os membros da associação centro sino-alemão observam o entendimento mútuo das diferentes culturas e modos de vida como uma condição prévia para uma coexistência pacífica e são contra qualquer tipo de extremismo, a ditadura e a violência.

Apoio Moral a todos os grupos democráticos, como cristãos, muçulmanos, tibeta e praticantes de Falun Gong. Acreditamos que a melhor maneira de viver no estrangeiro é a hospitalidade e troca de culturas.

### **Nossas ofertas:**

- Palestras (Cultura, serralheria chinesa, situação política na China, religião)
- Seminários
- Novos desenvolvimentos
- Excursões
- Media Group (programa de rádio bilingua)
- Escola Minghui
- Curso de língua chinesa
- Formação Wushu (Artes Marciais Chinesas)
- Cerimónia de chá chinesa (demonstração / workshop)
- Caligrafia chinesa
- Aula de culinária chinesa
- Mah-Jiang e Chinese Chess Club
- Tea Club
- Chinese Cooking Clube
- Wushu Clube
- Chinês-Alemão Family Club
- Projeto da escola
- Qi-Gong

- Arco chines

Nós falamos Chinês, Inglês e Alemão.

---

Deutsch-Britische Gesellschaft Dresden e. V.  
Martin-Luther-Straße 25  
01099 Dresden

E-Mail: [info@dbg-dresden.org](mailto:info@dbg-dresden.org)  
Internet: [www.dbg-dresden.org](http://www.dbg-dresden.org)

Usa carro eléctrico linha 11 (paragem Pulsnitzer Straße),  
linhas de eléctrico 6, 13 (paragem / Rothenburger Straße)

**Sociedade britânica-alemã Dresden e. V.**  
(Deutsch-Britische Gesellschaft Dresden e. V.)

**Quem somos nós:**

Como uma sociedade sem fins lucrativos de senhoras e senhores de Dresden, estamos comprometidos com o intercâmbio e diálogo com a Grã-Bretanha. Nosso objetivo é promover as relações anglo-alemã em todas as esferas de interesse público e cultural. A associação Dresden anglo-alemão foi criada em 1990 originalmente como um grupo de trabalho local germano-britânica Society e.V. (assento: Berlim). Foi estabelecido que desde 1949 regularmente se realizem os chamados "Conferências Königswinter" como um renomado fórum fora de cotação política, económica e mídia organizada. Na sequência de uma reestruturação em 2009, os membros do Grupo de Trabalho estabelecidos em Dresden e sociedade germano-britânica Dresden e.V. como uma associação independente, que funciona através de uma rede com organizações semelhantes ou governamentais na Alemanha.

A sociedade britânico-alemão Dresden e.V. é uma associação de pessoas com diversas formações profissionais e sociais e de todas as idades, que estão interessadas no Reino Unido, sua língua, cultura e história. A associação Dresden britânico-alemão é uma organização independente e não partidária, sem fins lucrativos.

**Nossa oferta:**

Em encontros mensais e regulares ("reuniões abertas") falamos (a maioria parte em Inglês) sobre cotidiano, ou outros temas de interesse. Nós organizamos palestras, passeios e outras atividades, celebramos festivais tradicionais britânicos e indicamos eventos em inglês em torno de Dresden. Apoiamos iniciativas com ênfase germano-britânica.

Nós falamos Inglês e Alemão.

---

Endereço postal:  
Dresdner Osteuropa Institut e. V.  
Caixa postal 320 117  
01014 Dresden

Endereço de expediente:  
Dresdner Osteuropa Institut e. V.  
Bernhardstraße 9  
01069 Dresden

☎ 0351-41746661

☎ 0351-41746665

E-Mail: [info@doi-online.org](mailto:info@doi-online.org)

Internet: [www.doi-online.de](http://www.doi-online.de)

Nosso horário de expediente:  
Segunda e sexta das 16 às 18 horas

Carro elétrico linha nr. 7 (estação Hauptbahnhof Nord),  
Carro elétrico linha nr. 2, 8 (paragem Hauptbahnhof)  
Autocarro linha nr. 66 (paragem Hauptbahnhof)

## **Instituto de Dresden Europa do leste e. V.** (Dresdner Osteuropa Institut e. V.)

### **Quem somos nós?**

O Dresdner Osteuropa Institut e. V. (DOI) é uma associação sem fins lucrativos, que é apoiada pelos representantes da ciência, bem como jovens cientistas e empresários da região de Dresden

### **Nossa oferta:**

O Dresdner Osteuropa Institut e. V. lida com cultura, política e história, mas também com os tópicos economia e ciência nos estados da Europa Central e Oriental. As relações interculturais, científicas, econômicas e políticas com esses países nos dão a oportunidade de abordá-las e tematizá-las em palestras, conferências, painéis de discussão e viagens de estudo.

---

Deutsch-Israelische Gesellschaft  
Arbeitsgemeinschaft Dresden  
Eibauer Straße 26  
01324 Dresden

☎ 0351-4604888

☎ 0351-26551360

E-Mail: [dresden@digev.de](mailto:dresden@digev.de)

Internet: [www.DIG-Dresden.de](http://www.DIG-Dresden.de)

Nosso horário de expediente: qualquer momento, por correio, fax, telefone

## **Sociedade Alemã-Israelense Grupo de Trabalho Dresden**

## (Deutsch-Israelische Gesellschaft Arbeitsgemeinschaft Dresden)

### **Quem somos nós:**

A associação de Dresden sociedade alemã-israelense foi fundada em 1992. Hoje pertence a ela cerca mais de 30 membros. Trabalhamos em conjunto com outras organizações, instituições em torno de Dresden, que também promovem amizade com Israel como foco do seu trabalho. Os nossos objetivos estão claramente definidos: A sociedade alemã-israelense tem como objetivo fortalecer e desenvolver as relações humanas, culturais e económicos entre alemães e israelenses. Atuamos de forma laica e em constante solidariedade com o Estado de Israel e sua população. A base do trabalho da associação são nossos princípios orientadores. Eles nos amostam nos nossos esforços a forma e o caminho como o Estado de Israel e seus cidadãos / cidadãos podem viver em paz, para garantir uma vida em fronteiras reconhecidas e seguras, bem como na segurança econômica e social.

### **Nossa oferta:**

Além de vários eventos que querem informar sobre Israel, sua política, história e cultura, também convidamos para reuniões regulares mensais, nas quais a discussão aberta é o foco da troca de idéias. Os encontros de pessoas, especialmente o encontro de jovens, são muito importantes para nós e, portanto, organizamos e apoiamos viagens que servem ao encontro pessoal com as pessoas em Israel.

Nós falamos alemão e inglês.

---

E-Mail: [dresden-postkolonial@riseup.net](mailto:dresden-postkolonial@riseup.net)

Internet: [www.dresden-postkolonial.de](http://www.dresden-postkolonial.de)

Nosso horário de expediente: marcar consulta

## **Dresden pós colonial**

(Dresden Postkolonial)

### **Quem somos nós?**

Dresden pós colonial é um grupo aberto e interdisciplinar que existe desde março de 2014. Nós nos vemos como uma associação de pessoas políticas, com um olho na educação anti-racista e pós-colonial. Ao fazê-lo, examinaremos os traços do nosso passado colonial e do presente pós-colonial em Dresden. Nós lidamos com diferentes perspectivas das teorias pós-coloniais, em que a ênfase está no exame do poder (neo-colonial) e relações de poder, que são derivadas da era colonial e ainda existem hoje e, assim, nossa vida cotidiana e nossa percepção de várias maneiras e moldá-lo. Especificamente, destacamos lugares em Dresden que são direta ou indiretamente relações expressivas (pós-) coloniais, a fim de abrir diferentes perspectivas e estimular a reflexão.

### **Nossa oferta:**

Realizamos pesquisas sobre a história da história colonial de Dresden, documentamos isso em nosso site e realizamos trabalhos de educação sobre racismo crítico e pós-colonial na forma de visitas (pós-coloniais) a cidades, seminários e palestras. Além disso, fazemos visitas regulares ao passado colonial e à presença pós-colonial em Dresden. Oferecemos uma



versão (mais histórica) da cidade antiga de Dresden, bem como uma (mais recente) através da Dresden Neustadt. Ambos os passeios pela cidade começam na Praça Jorge Gomondai e levam cerca de 1,5 a 2 horas.

---

Deutsche Russisch Kulturinstitut e. V.  
Zittauer Straße 29  
01099 Dresden

☎ 0351-8014160 (Office), ☎ 0351-8047589 (biblioteca), ☎ 0351-8047974 (serviço)  
☎ 0351-8047588  
E-Mail: drkidresden@drki.de  
Internet: www.drki.de

Nosso horário de expediente:  
Escritório:  
Segunda a sexta das 10h às 17 horas

**Biblioteca:**

Segunda-feira das 14 às 17 horas,  
Quarta-feira das 14 às 19 horas,  
Sexta-feira das 10h às 14h – marcar consulta

Carro eléctrico linha 11 (paragem Nordstraße)

**Instituto Cultural Alemão-russo e. V.**  
(Deutsch Russisches Kulturinstitut e. V.)

**Quem somos nós?**

Nossa associação, foi criada em 1993, ela dedica-se ao diálogo entre as áreas culturais alemã e russófona. Com um rico programa cultural bilíngue e projetos intergeracionais, também enriquecemos a paisagem cultural da capital do estado da Saxônia em cooperação com várias instituições de Dresden. O centro da associação russo é apoiado pela Fundação Russkiy Mir. Acessamos instituições e indivíduos em questões relacionadas à Rússia e à CEI com uma conexão cultural e fornecemos contatos. Estamos constantemente pesquisando os traços russos em Dresden / Saxônia, bem como os vestígios saxões na Rússia e nos dedicamos a uma cultura comemorativa germano-russa duradoura. Estamos conectados em rede com muitos organizadores em todo o país, e internacionalmente. Apoiamos ativamente parcerias de cidades.

**Nossas ofertas:**

- Eventos germano-russos: leituras, eventos literários-musicais, exposições, palestras, simpósios, noites de cinema, performances teatrais, festivais
- Medidas de educação complementar e supervisão de estagiários
- Lugar de encontro intergeracional para falantes de russo e locais
- Exploração de traços russos em Dresden e traços de saxões na Rússia
- Inclusão de jovens com antecedentes migratórios nos projetos da associação

- Consultoria sobre cultura russa e organização de contatos para instituições e indivíduos
- Manutenção e preservação da parte norte do cemitério da guarnição soviética em Dresden com atribuições regulares de trabalho
- Biblioteca de língua russa

Nós falamos alemão, russo e ucraniano

### **Biblioteca de língua russa**

Nossa biblioteca é a terceira maior biblioteca de língua russa da Alemanha. Está racheada de literatura de língua russa e literatura de língua alemã sobre temas russos. Estes incluem ficção clássica e contemporânea, literatura especializada, literatura infantil e juvenil, livros ilustrados, manuscritos, revistas. Além disso, há acesso à biblioteca eletrônica (sala de leitura) da Biblioteca Presidencial Boris Yeltsin (São Petersburgo), que dá acesso a meio milhão de manuscritos e livros russos.

Nós falamos alemão e russo.

---

Deutsch-Syrischer Verband e. V.  
Weistropper Straße 9  
01665 Klipphausen / OT Hühndorf

☎ 035204-60166

E-Mail: [vorstand@dsvb.de](mailto:vorstand@dsvb.de)

Nosso horário de trabalho: marcar consulta, a qualquer momento.

De momento, não temos nenhum escritório ou clube fixo.

### **Associação Alemão-sírio e. V.** (Deutsch-Syrischer Verein e. V.)

#### **Quem somos nós:**

A finalidade da associação é a vida comum, social e cultural dos membros da associação e da integração dos refugiados oriundos da República Árabe da Síria e que vivem na Alemanha com os cidadãos na sociedade alemã, e finalmente, para promover a manutenção da sua própria cultura. A associação está comprometida com os interesses dos seus membros.

#### **Nossa oferta:**

Devido à situação na Síria, não realizamos grandes celebrações e atividades desde 2012. Nossas atividades estão atualmente focadas em fornecer assistência aos refugiados que vêm da Síria:

- Assistência em casos específicos que requerem assistência imediata e cuidados
- Cuidado de famílias que não falam alemão
- Procure apartamentos adequados para famílias com crianças

- Participação em determinadas decisões sobre alojamento adequado para refugiados no Estado Livre da Saxónia
- Participação no trabalho de esclarecimento sobre a situação dos refugiados da Síria

Além disso, organizamos grupos de discussão extensos e amplos com o objetivo de "reduzir o medo entre todas as pessoas! Os refugiados sírios precisam de um teto sobre suas cabeças e não têm intenção de islamizar a Alemanha ou a Europa".

Nós falamos alemão, inglês, árabe e francês.

---

Deutsch-Tunesische Gesellschaft e. V. – Sektion Sachsen

☎ 0172-7031649

E-Mail: dtg.sachsen@t-online.de

Internet: [www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de](http://www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de)

Nosso horário de trabalho:  
por e-mail ou telefone

### **Sociedade Alemã-tunisina e. V.** (Deutsch-Tunesische Gesellschaft e. V.)

#### **Quem somos nós:**

A Sociedade Alemã-tunisina e.V. é uma organização sem fins lucrativos, apartidária e privada ela foi fundada em 25 de junho de 1959. Tem agora mais de 500 membros uma das maiores sociedades de amizade bilaterais com o mundo árabe. O eixo da sociedade fixou o seu objectivo em promover e fortalecer as relações culturais, políticas e econômicas entre os povos de ambos os países. A implementação de medidas significativas para alcançar essas metas é da decisão própria dos membros voluntários da sociedade. A sociedade alemã-tunisino representa um contributo activo para o entendimento internacional e apoia inúmeros projectos na Tunísia. Os membros da associação que vivem em Dresden e que se encontram comprometidos na cooperação desde o ano 2001 com parceiros na Tunísia, especialmente na ilha de Djerba e no sul da tunísia, estão desde Junho de 2014, engajados em uma nova seção da sociedade Saxônia Alemã-tunisina e alimentam esperanças sobre ingresso de mais membros empenhados e colaboradores.

#### **Nossa oferta:**

- Workshops germano-tunisinos, intercâmbio cultural (alunos, estudantes, mulheres, grupos de especialistas)
  - diálogo inter-religioso
  - viagens de estudo e excursões
- 

Dresden International Ladies Group

E-Mail: [info@ilg-dresden.de](mailto:info@ilg-dresden.de)

Internet: [www.ilg-dresden.de](http://www.ilg-dresden.de), [www.facebook.com/groups/75363759125](https://www.facebook.com/groups/75363759125)

Nosso horário de expediente  
Sempre de via E-MAIL ou de via Facebook

## **Grupo internacional de Mulheres de Dresden** (Dresden International Ladies Group)

### **Quem somos nós:**

O grupo é um fórum para as mulheres de origem internacional (em mais de 20 países) para troca de experiências, ideias e apoio mútuo. Um dos projectos do grupo é o tempo de integração das mulheres que é muito curto e "quer tirar o máximo proveito de tudo o que Dresden tem a oferecer!"


### **Nossa oferta:**

O Grupo Internacional de senhoras se reúne a cada primeira quinta-feira no centro de Dresden no restaurante Max Altstadt. Aqui, as mulheres se encontram num jantar agradável e bate-papo. Família Internacional lugar de reunião quase todas as manhãs sexta-feira durante o horário escolar no Kulturtreff, Elisenstr 35, em vez disso. Aqui os pais de diferentes nacionalidades se reúnem com as crianças em um ambiente familiar, jogam e divertam-se. Há também outras actividades organizadas, tais como o grupo de música infantil do bebê, aulas de culinária, wellness no fim de semana, grupo de livro empreiteiros "start-Up".

Nós falamos ingles e alemao

---

Dresden-Place to be! e. V.  
Tatzberg 47  
01307 Dresden

 0151-23701485  
E-Mail: [dd.placetobe@gmail.com](mailto:dd.placetobe@gmail.com)  
Internet: [www.dresden-place-to-be.de](http://www.dresden-place-to-be.de)  
[facebook.com/dresdenoffenundtolerant](https://facebook.com/dresdenoffenundtolerant)

## **Dresden-lugar para ser! e. V.** (Dresden-Place to be! e. V.)

### **Quem somos:**

Com a criação da associação Dresden-Place to be! e.V. em 2014 criou se uma rede recém-chegados, como cientistas e cientista, médicos, estudantes e fugitivos e a possibilidade de se sentir rapidamente em casa em seu novo ambiente.

### **Nossa oferta:**

Organizamos patrocínios entre voluntários e refugiados. Os padrinhos e patrocinados ajudam os recém chegados em Dresden e família em seus primeiros passos a encontrar o seu caminho na cidade. Os patrocínios incluem a ajuda na vida cotidiana e em problemas - a

partir da passagem nas autoridades sobre acesso a uma moradia, bem como na escolha de uma escola adequada, jardim de infância ou um médico. Mas também ajuda em acesso em atividades de lazer comuns, como admissões, patinação no gelo ou churrascos.

Nós oferecemos:

- arranjar patrocínios,
- apoio educativo,
- ajudar a começar uma carreira,
- Assim como, por exemplo encontramos apoio financeiro, por exemplo para acompanhamento de crianças de famílias de refugiados mais rápido e uma acesso bem sucedido na escola.

---

China ServiceCenter Deutschland e. V.  
Gutzkowstraße 30  
01069 Dresden

☎ 0351-41725598

E-Mail: China.Germany@gmail.com

Nosso horário de expediente:

Segundas a Sextas-feiras das 10-16 horas marcar consulta

Usa carro electrico linhas 3, 7, 8 e linhas  
Autocarro linhas 66, 333, 352, 360 e 366  
Tram (paragem Reichenbachstraße)

**China ServiceCenter Alemanha e. V.**  
(China Service Center Deutschland e. V.)

**Quem somos nós:**

Somos uma Associação Alemã-chinesa em Dresden, que foi " fundada como"Centro de contacto da China. A nossa associação tem vindo a trabalhar há mais de três anos com sucesso com vários parceiros. Juntos estamos envolvidos nas áreas de domínios económicos, científicos, sociais e culturais alemã-chinês. Oferecemos apoio aos emigrantes para lidar com seus problemas cotidianos, como a formação e procura de emprego, bem como os problemas da vida.

**Nossa oferta:**

- Cursos de chinês para crianças e adultos
- Auxílio em chinês e alemão
- preenchendo formulários, cartas oficiais, etc.
- Acompanhamento em consultas médicas
- Supervisão em vários projetos sino-alemão
- Assistência na aplicação de visto para a China
- Tradução e Interpretação Alemã-Chinês-Alemã

Falamos alemão e chinês.

---

---

Gemeinschaftsgarten Gorbitz  
Espenstraße 3  
01169 Dresden

☎ 0351-4112141  
E-Mail: kontakt@gggorbitz.de  
Internet: www.gggorbitz.de

Nosso horário de expediente:  
na temporada: sexta-feira 10 horas

Carro eléctrico linha nr. 7 e 2 (paragem Merianplatz)

### **Jardim comunitário Gorbitz** (Gemeinschaftsgarten Gorbitz)

#### **Quem somos nós:**

Somos um grupo de pessoas de todas as gerações e nações de Gorbitz e Dresden.

Nossa oferta:

Na horta comunitária de Gorbitz você pode juntar-se com outras pessoas do bairro, criar e usar o jardim, adquirir conhecimento antigo e novo, aprender e passar adiante, compartilhar a colheita e celebrar as conquistas. O jardim deve preservar a natureza da cidade e trazê-lo à vida. Está aberto a todos e proporciona um local de encontro descontraído para as diferentes pessoas do distrito.

---

HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste Dresden  
Refugee Art Center  
Karl-Liebknecht-Straße 56  
01109 Dresden

☎ 0351-26 46 238  
E-Mail: hellmann@hellerau.org

Carro eléctrico linha nr. 8 (paragem Festspielhaus Hellerau)

### **Hellerau - Centro Europeu para as Artes Dresden** (HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste Dresden)

#### **Quem somos nós:**

Desde meados de 2016, Refugee Art Center está em construção num HELLERAU - Centro Europeu para as Artes. Criamos uma plataforma de ações artísticas conjuntas para refugiados e ativistas se expressarem artisticamente.

**Nossa oferta:**

Oferecemos vários eventos gratuitos, workshops e projetos de longo prazo nas áreas de dança, teatro, artes visuais, música e política, abertos a todos os interessados. Nossos projetos:

- Projeto de teatro "MultiMoves"
- Workshop de movimento para mulheres "HAMS"
- Projeto de teatro para mulheres "Being Here"
- Jardim Intercultural "Golgi Park"

Nós falamos alemão, inglês e árabe

---

INA Chor Dresden e. V.  
bei Petifka  
Stephanienstraße 10  
01307 Dresden

☎ 0351-5637011 ou ☎ 0173-2978695  
E-Mail: [ina-chor-dresden@gmx.de](mailto:ina-chor-dresden@gmx.de)  
Internet: [www.ina-chor.de](http://www.ina-chor.de)

Localização para treinos de amostra:  
Palitzschhof  
Gamigstraße 24  
01239 Dresden

Nosso horário de trabalho: Terças-feiras ensaio das 18 às 20 horas

**Coro INA Dresden e. V.**  
(INA Chor Dresden e. V.)**Quem somos nós:**

O Coro INA Dresden foi criado em 1999 como um projeto de integração sócio-cultural da Associação Jahresringe Dresden e.V. O clube existe desde dezembro de 2007, e é um clube privado. O INA Coro Dresden e.V., hoje, tem cerca de 30 pessoas da Rússia, Ucrânia, Cazaquistão, Geórgia e na Ásia Central, bem como alguns "residentes velhos" da cidade de Dresden. Por causa das diferentes origens dos cantores com fundo multi-cultural, reflete-se nisso também no repertório do coro INA. Então ressoam no concerto russo, ucraniano, jidische, canções folclóricas alemãs, incluindo músicas dos alemães da Rússia e polaca. Com programas de INA coro pudemos atrair a sua simpatia e os corações do público com a linguagem das canções para a integração e convivência cultural, contra a ignorância e a xenofobia em muito mais do que 150 concertos.

**Nossa oferta:**

Canto coral russo / alemão

Falamos alemão e russo.

---

Endereço postal:  
Initiative „Brücken schaffen“  
c/o Ortsamt Klotzsche  
Kieler Straße 52  
01109 Dresden

E-Mail: [koordination@bruecken-schaffen.de](mailto:koordination@bruecken-schaffen.de) e [Kontakt@bruecken-schaffen.de](mailto:Kontakt@bruecken-schaffen.de)  
Internet: [www.bruecken-schaffen.de](http://www.bruecken-schaffen.de)

## **Iniciativa "Criando pontes"** (Initiative „Brücken schaffen“)

### **Quem somos nós?**

A iniciativa "Bridging the Bridge" (IBS) está comprometida com pessoas que trabalham para um norte de Dresden pacífico, amável e habitável e para todas as pessoas que vivem aqui.

### **Nossas ofertas:**

#### **Grupo de Trabalho e diálogo com os munícipes**

O intercâmbio entre pessoas e grupos de pessoas é importante para o funcionamento de uma sociedade civil. É importante que nos envolvamos em um diálogo aberto, honesto e justo. Portanto, a preocupação deste grupo de trabalho é conversar entre si - aberta, honesta, justa e sem excluir ninguém.

### **Nós oferecemos:**

#### **Organização de diálogos e outras palestras de cidadãos**

O intercambio entre pessoas e grupo de pessoas significa funcionamento de uma sociedade civil. Para isso é importante que estes grupos pratiquem um diálogo aberto e sério um com o outro. Este é o foco do trabalho do nosso grupo de trabalho de falar um com o outro – de forma aberta, séria, justa, sem excluir ninguém. Nós oferecemos.

- Organizamos diálogos com outros grupos de munícipes
- Mediação para resposta de preocupações

Contacto: [dialog-ag@bruecken-schaffen.de](mailto:dialog-ag@bruecken-schaffen.de)

#### **Grupo de trabalho "Assistência na vida cotidiana" e "Atividades de lazer"**

O nosso objectivo é de tornar fácil para os refugiados entrarem em contacto com a nossa sociedade, acompanhando-os em suas vidas cotidianas, organizando seu tempo livre com eles, organizando doações fazendo contactos simplesmente, estando lá com eles como pessoas de contacto. Além disso temos um programa de patrocínio: Os padrinhos acompanham, por exemplo, visitas ao médico, consultas nos escritórios locais. Amostramos como usar os transportes públicos, transmitimos usos e costumes locais, organizamos encontros com empresas ou elas nos visitam simplesmente.

### **Nós oferecemos**

- Música, cultura e desporto
- „nós vamos com“ os patrocinadores (autoridades, médicos)
- Ajuda de todos os dias (por exemplo, compras, conhecimento local de Tram e Autocarros)



- Mediação para doações / livros (por exemplo, bibliotecas)
- Criando oportunidades de emprego

Contacte: [alltagshilfe-ag@bruecken-schaffen.de](mailto:alltagshilfe-ag@bruecken-schaffen.de) e [freizeit-ag@bruecken-schaffen.de](mailto:freizeit-ag@bruecken-schaffen.de)

### **O grupo de trabalho „intercultural Exchange“**

Esta oferta de trabalho serve para conhecer outras culturas através da música, literatura ou arte. São transmitidas informações sobre as religiões, formas de sociedades, política e mais.

Contacte: [Interkultur-ag@bruecken-schaffen.de](mailto:Interkultur-ag@bruecken-schaffen.de)

---

Institut français Dresden  
Kreuzstraße 6  
01067 Dresden

☎ 0351-4821891

📠 0351-4821899

E-Mail: [info.dresden@institutfrancais.de](mailto:info.dresden@institutfrancais.de), [mediathek.dresden@institutfrancais.de](mailto:mediathek.dresden@institutfrancais.de)

Internet: <http://www.institutfrancais.de/dresden/>

Nosso horário de expediente:

Biblioteca de mídia:

De segunda a quarta das 15:30 às 19 horas

Quinta 14 às 19 horas

Recepção e cursos de idiomas:

Segunda-feira 15.30 às 19 horas

Terça e Quarta das 10h às 12 horas, das 15:30 às 19 horas

Quinta 14 às 19 horas

Sexta das 12 às 14 horas

Use carro eléctrico linhas 1, 2, 4, 12 (paragem Pirnaischer Platz),

Autocarro linha 62, 75 (paragem Pirnaischer Platz),

Carro eléctrico linhas 8, 9, 11, 12 (paragem Prager Straße)

### **Instituto Françaes Dresden**

(Institut français Dresden)

#### **Quem somos nós:**

Em cooperação com as instituições culturais reconhecidas da capital de saxónia, Dresden, o Institut français dedica-se de forma mais aproximada para o público de Dresden a arte francesa contemporânea em todas as suas áreas: música, teatro, dança contemporânea, artes visuais, literatura ou fotografia. Da mesma forma, o Institut français convida em cooperação com a Universidade Técnica de Dresden e diferentes instituições locais, representantes de áreas diferentes das comunidades de Dresden que se afirmam na perspectiva francesa sobre temas atuais. O Instituto também oferece cursos de línguas para todos os níveis de falantes nativos franceses e isso em diferentes modalidades: cursos intensivos, aulas particulares, cursos para crianças, cursos de conversação, cursos para

empresas e autoridades públicas ou cursos com orientação específica (cultura, turismo, hotelaria, de alta tecnologia, etc). Além disso, são oferecidos cursos preparatórios para os diplomas DELF e DALF. O Institut français também tem uma biblioteca que inclui, nomeadamente, uma biblioteca para os alunos franceses, com uma rica seleção de ficção, história, lançamentos em DVD e as tendências mais recentes da música.

### **Nossas ofertas:**

#### **Eventos Culturais**

O Institut français Dresden é parceira de diversas organizações culturais em Dresden e oferece uma variedade de eventos. O programa cultural que é desenvolvido mensalmente, depende de oportunidades. Estamos ativos nas seguintes áreas: palco, debates e leituras, artes visuais, cinema e música.

#### **Mediateca**


A mediateca do Instituto francês existe desde 1991 e oferece uma ampla gama de documentos em francês temporária para adultos, adolescentes e crianças:

- Livros: Ficção, biografias, poesia, literatura francófona
- Revistas para crianças: Pomme d'Api, Bambi ...
- Comics para crianças e adultos: Astérix, Treize, Tintin ...
- Ofertas para os alunos franceses: Livros áudio, CDs áudio, livros de exercícios, dicionários ...
- Imprensa e Trade Press: L'internationalmente Express, L'Etudiant, Ecoute ...
- Imprensa Euro: para descobrir mais de 1.000 jornais diários francófonos
- Audiovisual: DVDs, CDs ...
- Turismo: livros e panfletos para todas as regiões

Falamos francês e alemão.

---

International Friends Dresden e. V.  
Moritzburger Weg 67  
01109 Dresden

 0351-8838254

E-Mail: [kontakt@internationalfriends.de](mailto:kontakt@internationalfriends.de)

Internet: [www.internationalfriends.de](http://www.internationalfriends.de)

Nosso horário de expediente: noites abertas do clube cada 2. segundas-feiras do mês, às 19h30 horas para os sócios do clube e as partes interessadas, podem ser chamadas por telefone de segunda a sextas feiras das 9-18 horas

Usa carro eléctrico linha 8 (paragem Am Hellerrand),  
Carro eléctrico 7 (paragem Moritzburger Weg)

**Amigos Internacionais de Dresden e. V.**  
(International Friends Dresden e. V.)

**Quem somos nós:**

A associação para a promoção da abertura e tolerância mútua em Dresden, foi fundada por senhoras e senhores de Dresden em maio de 2003 por cidadãos e empresas de Dresden no conjunto de edifícios e oficinas alemãs do Hellerau. O Nosso objetivo é estabelecer Dresden como uma localização internacional de ciência e de negócios com uma alta qualidade de vida.

**Nossa oferta:**

"Precisamos de intercâmbios culturais e surgimento de uma atmosfera cosmopolitana e tolerante em Dresden de modo que pessoas de origens diferentes se sintam bem-vindas na cidade de Dresden. O diálogo intercultural contribui para estabelecer Dresden como um centro de ciência e centro de negócios atraente, com elevada qualidade de vida", disse o empresário e vice-presidente da associação Dr. Wilhelm Zörgiebel. Desde maio de 2003, os membros e as partes interessadas se reúnem para abrir as noites do clube a cada segunda-feira do mês, no Ensemble de oficinas alemãs de Hellerau. O foco dos encontros são temas, palestras ou discussão com um elemento internacional nos campos da arte, cultura, negócios, ciência e sociedade. Em discussões informais de câmbio e experiências dos hóspedes, é discutido e estabelecidos contatos. Regularmente também se faz leituras e noites de concertos. Além dos encontros nocturnos, os amigos internacionais organizam toda uma gama de eventos extraordinários, como o festival anual de verão "Hellerau atende Internacionais".

Nós falamos Inglês e Alemão.


---

**Endereço postal:**

Internationale Gärten Dresden e. V.  
Erlenstraße 9  
01097 Dresden

**Endereço de expediente:**

Gemeinschaftsgarten  
Holbeinstraße Ecke Permoserstraße  
01307 Dresden

 0151-53907002

E-Mail: [international-gaerten-dresden@gmx.de](mailto:international-gaerten-dresden@gmx.de)

Internet: [www.gaerten-ohne-grenzen.org](http://www.gaerten-ohne-grenzen.org)

**Nosso horário de expediente:**

O jardim comunitário está aberto todo o ano e diariamente. O principal período de ação é entre março e outubro. Tempos de conversação fixos não existem. A nomeação é possível a qualquer momento.

Carro eléctrico linha nr. 13 (parada Dürerstraße)

**Jardins Internacionais Dresden e. V.**  
(Internationale Gärten Dresden e. V.)

### **Quem somos nós?**

Na horta comunitária da associação, as pessoas se reúnem para cultivar juntos ou individualmente frutas, legumes e flores, organizar eventos culturais, trocar ideias e aprender uns com os outros. O jardim está aberto a todas as pessoas. Em particular, no entanto, a associação quer ser um lugar no qual pessoas de diferentes origens participem igual e independentemente no desenvolvimento do projeto do jardim. Especialmente os refugiados pertencem ao grupo-alvo da associação. Atualmente, cerca de 80 pessoas de 20 países de origem trabalham na associação.

### **Nossa oferta:**

Os membros podem participar ativamente em todos os projetos da associação dentro e fora do jardim. Estas são várias atividades de construção e jardinagem, a preparação e execução de eventos culturais, um grupo de teatro e um grupo de filmes. Naturalmente, as origens culturais e sociais dos membros são levadas em conta. A associação organiza cursos, que são projetados de acordo com os recursos existentes dos membros. A oferta está aberta a todos. No entanto, é dirigido principalmente aos migrantes e especialmente aos refugiados.

Falamos russo, árabe, persa, urdu, chinês, japonês, espanhol, inglês, punjabi, curdo, turco, holandês, tcheco, italiano, albanês, francês e ucraniano.

---

Johann Stadthalle e. V.  
Johann Stadthalle - Soziokulturelles Zentrum  
Holbeinstraße 68  
01307 Dresden

☎ 0351-50193160  
E-Mail: [verein@johannstadthalle.de](mailto:verein@johannstadthalle.de)  
Internet: [www.johannstadthalle.de](http://www.johannstadthalle.de)

Nosso horário de trabalho:  
Segunda-feiras das 9 às 12 horas,  
Terças-feiras das 14 às 18 horas,  
Quartas-feiras das 9 às 12 horas,  
Quintas-feiras das 14 às 18 horas,  
Sextas-feiras marcar consul

Usa carro eléctrico linhas nrs. 4, 10 (paragem Fetscherplatz),  
Carro eléctrico linha nr. 6 (paragem Trinitatisplatz)  
Carroseléctrico linha nr. 12 (paragem Gabelsberger Straße),  
Autocarro linha nr. 12 e 64 (paragem Gabelsberger Straße)

**Johann Stadthalle - Centro Sócio-cultural**  
(Johann Stadthalle Soziokulturelles Zentrum)

### **Quem somos nós:**

Nas três instituições de Johann Stadhalle e.V.- no salão vida ativa, o centro cultural Johann Stadhalle Bundschuh-TREFF, os interessados podem encontrar um espaço de diferentes ofertas para passarem o seu tempo livre de forma activa. Aqui, jovens e velhos-se encontram, trocam ideias uns com os outros, aprendem uns com os outros. Todos os três centros comunitários estão abertos para todos e convidam pessoas para se sentirem confortável e bem-vindas.

Em audiências no centro cultural Johann Stadhalle realizam-se eventos culturais, ciclos de cinema, workshops, palestras, debates e exposições principalmente para questões contemporâneas com o objectivo de abordar os interesses de todas as gerações. Foi inaugurado no centro em 2012, nas instalações de Johann Stadhalle uma exposição "cultura viva" para Construção e Habitação, depois de 1945 - a exemplo do Dresdner Johannstadt.

### **Nossa oferta:**


#### **Johann Stadhalle - Centro Sócio-cultural**

Aqui nós oferecemos a todos os interessados um programa muito variado. Estes incluem exposições, relatos sobre viagens, palestras, exposições de filmes, espectáculos de teatro, noites de dança, oficinas de planeamento, concertos, uma série de eventos "Dresden PLAY", ensino, vagas de trabalho e muito mais. O programa detalhado pode ser encontrado em nossa página.

Estamos ansiosos para as pessoas de origem imigrante - eles são bem-vindas! Nós falamos Alemão, Inglês e Francês.

---

Johann Stadhalle e. V.  
Vereinshaus Aktives Leben  
Dürerstraße 89  
01307 Dresden

 0351-50193160  
E-Mail: [verein@johannstadthalle.de](mailto:verein@johannstadthalle.de)  
Internet: [www.johannstadthalle.de](http://www.johannstadthalle.de)

Nosso horário de trabalho:  
Segundas-feiras das 9 às 12 horas,  
Terças-feiras das 14 às 18 horas,  
Quartas-feiras das 9 às 12 horas,  
Quintas-feiras das 14 às 18 horas,  
Sexta-feiras por consulta marcada.

Usa carro de eléctrico linha nr. 4, 10 (paragem Fetscherplatz),  
Carro eléctrico linha nr. 6 (paragem Trinitatisplatz)  
Carro eléctrico linha nr.12 (paragem Gabelsbergerstraße),  
Autocarro linhas 12 e 64 (paragem Gabels Strasse)

## **Salão da Cidade Johann** (Johann Stadthalle e. V.)

### **Quem somos nós:**

Nas três instituições de Johann Stadthalle e. V.- no centro cultural vida ativa Johann Stadthalle e a Bundschuh –TRFF, os interessados podem encontrar um espaço de diferentes ofertas para passarem o seu tempo livre de forma activa. Aqui, jovens e velhos se encontram, trocam ideias uns com os outros, aprendem uns com os outros. Todos os três centros comunitários estão abertos a todos e convidam pessoas para se sentirem confortável e bem-vindo.

Desde 2005, a casa do clube do Active Life oferece muitas oportunidades para estar ativo em cursos, grupos e iniciativas nas áreas de desporto, dança, canto, design criativo, línguas e literatura. Leituras individuais, palestras e exposições. Sala de boliche, biblioteca e ginásio o centro é frequentado semanalmente por muitas pessoas.

### **Nossa oferta:**


Casa da associação Vida Ativa (Vereinshaus Aktives Leben)


Nós oferecemos cursos de ginásticas para jovens e velhos, cursos de língua, para todas as gerações Big Band „ Big Joe“ café para reparaturas, grupos de „trabalhos artesanais", aulas de inglês, grupos de caminhada, campos de xadrez e cursos de informática diferentes cursos de desportos para crianças e adultos, cursos criativos, cursos de línguas, para as gerações através de Big Band "Big Joe", o café de reparaturas,. O Programa pode ser visto na nossa página.

Estamos ansiosos para as pessoas de origem imigrante elas são bem-vindas!  
Falamos Alemão, Inglês e Francês.

---

Johannstädter Kulturtreff e. V.  
Elisenstraße 35  
01307 Dresden

 0351-4472823

 0351-4472824

E-Mail: [kontakt@johannstaedterkulturtreff.de](mailto:kontakt@johannstaedterkulturtreff.de)

Internet: [www.johannstaedterkulturtreff.de](http://www.johannstaedterkulturtreff.de)

Nosso horário de expediente:

Quintas-feiras das 18.30 às 20 horas

Usa carro eléctrico nr. linhas 6 e 13 (paragem Sachsenallee)  
Autocarro linha nr. 62 (paragem Bönischplatz)

**Centro Cultural de Johannstadt**  
(Johannstädter Kulturtreff e. V.)

**Quem somos nós:**

O Johannstädter Kulturtreff e.V. se vê como uma associação cultural, e centro comunitário que apela para uma casa aberta para todas as gerações e classes sociais, pessoas de diferentes origens e pessoas com diferentes formas de vida. O Johannstadt centro cultural e.V. oferece muitas pessoas na cidade de Johann Stadt uma ampla gama de ofertas culturais. O objetivo principal da associação é permitir que as pessoas participem na educação cultural e apoiar indivíduos, grupos, associações e organizações-sem fins lucrativos em seus interesses socio-culturais.

**Nossa oferta:**

**Dezenho InterArt**

Cultura desenho Interart – desenho intercultural (INTERart drawing culture - Zeichnen interkulturell)

No caráter internacional definir técnicas de personagens sob a orientação de dois alunos do ensino na escola de arte ou expandindo as habilidades existentes. Todos podem aprender alguma coisa, para desenhar ou definir estas técnicas este é sempre o momento certo.

Nós falamos Inglês e Alemão.

---

Landeshauptstadt Dresden  
JugendKunstSchule Dresden  
Bautzner Straße 130  
01099 Dresden

☎ 0351-79688510

📠 0351-79688511

E-Mail: [info@jks.dresden.de](mailto:info@jks.dresden.de)

Internet: [www.dresden.de/jks](http://www.dresden.de/jks)

Nosso horário de expediente:

Segundas as sextas-feiras das 9 às 16 horas, de acordo com os eventos.

Usa a linha do eléctrico nr. 11 (paragem Elbschlösser)

---

Außenstelle Palitzschhof  
Gamigstraße 24  
01239 Dresden

☎ 0351-7967228

📠 0351-7967229

E-Mail: [info@jks.dresden.de](mailto:info@jks.dresden.de)

Carro eléctrico linhas nrs. 2, 9 e 13 (paragem Jacob-Winter-Platz),

Autocarros linhas nrs. 72 e 76 (paragem Gamigstraße),

Autocarros 73 e 85 (paragem Altreick)

---

Außenstelle Club Passage  
Leutewitzer Ring 5

01169 Dresden

☎: 0351-4112665

Fax: 0351-4114038

E-Mail: kontakt@club-passage.de

Internet: www.club-passage.de

As linhas de eléctrico 2 e 7 (paragem Amalie-Dietrich-Platz)

---

Außenstelle Kinder- und Jugendgalerie EINHORN

Königstraße 15

01097 Dresden

☎ 0351-4888939

☎ 0351-4888943

E-Mail: info@jks.dresden.de

As linhas de eléctrico 3, 6, 7, 8, 11 (paragem Albertplatz)

---

Tanzstudio im Paradiesgarten

Räcknitzhöhe 35 a

01217 Dresden

☎ sobre JugendKunstschule Dresden 0351-79688510

☎ 0351-79688511

E-Mail: info@jks.dresden.de

Eléctrico linha 11 e linha de autocarro 85 (paragem Räcknitzhöhe),

Autocarro linha 61 (paragem Zellescher Weg),

Autocarro linha 63 parar Münzmeisterstraße)

## **Escola Juvenil de Arte Dresden**

(JugendKunstSchule Dresden)

### **Quem somos nós:**

A JugendKunstSchule Dresden, significa centro criativo e artístico de lazer da escola de artes de Dresden, educação, trabalho e projecto para as crianças com mais de dois anos, jovens, mas também adultos e famílias no castelo Albrechtsberg, em Prohlis (Palitzschhof) e em Gorbitz (Club Passage). Você pode escolher entre todas as principais formas de arte: pintura, desenho, escultura, cerâmica, artesanato, têxteis, coro, dança, literatura, e teatro de animadores, e filmes de animados.

Semanalmente e regularmente são oferecidas mais de 100 cursos e workshops para escolheres, onde principalmente as crianças e jovens passam passar o seu tempo livre na comunidade e são também capazes de implementarem as suas idéias e fantasias.

Mais de 3.000 obras de arte, da coleção podem ser vistas em galerias e exposições. A comunidade funciona a partir dos campos de Artes belas e aplicadas e por muitos anos



também nas escolas, creches, lares, centros médicos, institutos e empresas. Além da continuidade tradicional para os cursos, sob a orientação de educadoras da arte experientes e inclinadas artisticamente, pequenas e grandes pessoas de Dresden vizitam teatro e espectáculos de marionetas, concertos, exposições, noites literárias, festivais, festas infantis de aniversários e feriados oficina. Há programas de dias de projectos todos os dias para creches, escolas primárias e secundárias e escolas de ensino médio. Treinamento para multiplicadores, pedagógicos, os profissionais fortalecem as associações organizando grupos de coro de meninas e vocalizam dança em palco. Realizam "Caleidoscope", dança e teatro em ocasiões diferentes em casa e no exterior.

**Nossa oferta:**

Todas as ofertas aparecem em um calendário anual e em cada mês em uma pasta de programas culturais. Ambos se encontram em regra nas instituições culturais, bibliotecas, prefeituras, escritórios locais, creches, escolas, teatros, alguns restaurantes, lojas e também são enviadas (para a os grupos da mulher que sempre veem louvando esta oferta)

Falamos Alemão, Inglês, checo, polaco e um pouco de russo.

---

Jüdische Gemeinde zu Dresden  
Hasenberg 1  
01067 Dresden

☎ 0351-6560717

📠 0351-6560710

E-Mail: sekretariat@jg-dresden.org

Internet: www.jg-dresden.org

Nosso horário de trabalho:  
Diariamente das 9-16 horas

Usar as carro eléctrico linha nr. 3 e 7 (paragem Synagoga)

**Comunidade judaica em Dresden**  
(Jüdische Gemeinde zu Dresden)

**Quem somos nós:**

A comunidade judaica de Dresden é uma associaçã pública de direito público na nova Sinagoga de Dresden. Mais além, realizam-se concertos, palestras e eventos públicos similares.

**Nossa oferta:**

- Visitas guiadas em Nova Sinagoga Dresden
- Eventos culturais públicos (concertos, palestras)

Falamos alemão e russo.

---

KAMA Dresden e. V.  
c/o Literaturhaus Villa Augustin  
Antonstraße 1  
01097 Dresden

E-Mail: [kama-dresden@riseup.net](mailto:kama-dresden@riseup.net)  
Internet: [www.kama-dresden.org](http://www.kama-dresden.org)

Nosso horário de expediente:

Plenum da associação cada primeira quarta-feira do mês na casa de literature “Villa Augustin”, rua Antonstraße 1, a partir das 19 horas, as consultas são por via e-mail e a qualquer momento. Uma vez por mês a tarde da comunidade aberta, horário e local são anunciados através do site e do Facebook.

Usa as linhas de eléctrico 3, 6, 7, 8, 11 (paragem Albert Platz)

## **KAMA Dresden e. V.**

### **Quem somos nós:**

KAMA Dresden e.V. oferece cursos para requerentes de asilo, migrantes. O conteúdo é amplo e os cursos são projetados e implementados pelos próprios instrutores do curso. A organização sem fins lucrativos KAMA oferece apoio financeiro e organizacional para a implementação dos cursos. Nós nos vemos como uma plataforma para o intercâmbio cultural e interpessoal através da educação e cursos. Nosso trabalho é criarmos uma rede animada entre funcionários, instrutores do curso e participantes.


### **Nossa oferta**

Ofertas de cursos alternativos, orientação diferente e conteúdos: por exemplo: Cursos de idiomas, aulas de culinária, aulas de música, pintura, artesanato, aulas de desenho, discussões sobre política e história, oficinas de informática, artesanato e muito mais. Geralmente vemos o grupo-alvo, toda a população de Dresden: todas as pessoas interessadas podem participar nos cursos, que também são gratuitos. Apenas os custos de material serão solicitados para doações. Informações e inscrições para os cursos atuais podem ser encontradas na página inicial ou no Facebook.

Falamos Alemão, Inglês, Francês, Árabe.

---

Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e. V.  
Interkulturelles Musikzentrum Sachsen  
Ritzenbergstraße 3  
01067 Dresden

 0351-21994920  
E-Mail: [ikmf@kolibri-dresden.de](mailto:ikmf@kolibri-dresden.de)  
Internet: [www.interkulturelles-musikforum.de](http://www.interkulturelles-musikforum.de)

Nosso horário de expediente:

De segunda a sexta das 9h às 17 horas

Carro elétrico linhas nrs. 6, 11 (paragem Kongresszentrum / Haus der Presse)

Carro elétrico linhas nrs. 1, 2, 10 (paragem Bahnhof Mitte)

## **Centro de Crianças e Pais "Kolibri" e. V.** (Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e. V.)

### **Quem somos nós?**

O centro de crianças e os pais "Kolibri" e.V. foi criado em 2009 e desenvolveu-se dentro de muito pouco tempo em um importante ponto de encontro de diferentes migrantes em Dresden e como um parceiro competente para a promoção da educação intercultural multilingual para diversas instituições de ensino (que vão desde as creches às escolas para escolas técnicas e Universidade Técnica).

As actividades da nossa associação são caracterizadas pela grande variedade de cursos para crianças e adultos (playgroups e intervenção precoce para crianças pequenas, estúdio de arte e pintura, dança criativa para crianças, aulas de música elementares, teatro, xadrez, cursos de línguas, etc.). Também há uma variedade de trabalhos de projecto com foco na promoção da competência intercultural, a democracia e a educação para a tolerância é uma parte importante do trabalho da nossa associação. Estes incluem festival para crianças, campos de férias, intercâmbios internacionais de jovens, viagens educacionais, bem como a formação de educadores e professores de russo, russos e russas, seminários para futuros educadores. No decorrer deste trabalho, formamos uma rede ampla de parceiros de cooperação de diversas áreas da criança e do trabalho com jovens.

### **Nossa oferta:**

#### **Forma de música intercultural Saxônia**

O projeto está comprometido com a abertura intercultural das instituições estabelecidas de educação musical e educação musical na Saxônia. Este centro, fornece uma plataforma para encontros, bem como intercâmbio profissional e musical entre músicos nativos e imigrantes, bem como educadores musicais. Além de experimentar e reconhecer os outros círculos culturais e musicais, o foco também está em explorar novas formas e métodos para a prática e mediação da música intercultural. Deve ser sobre expandir os horizontes de conhecimento, experiência e prática. Isso inclui a possibilidade de desenvolver e implementar projetos interculturais concretos em várias instituições de educação cultural.

Falamos alemão, inglês, russo, ucraniano, polonês, francês, italiano e espanhol.

---

Kreative Werkstatt Dresden e. V.  
Projeto "Das bunte Haus" Kreative Angebote  
Bürgerstraße 50, Galvanohof  
01127 Dresden

☎ 0351-8584200

E-Mail: [info@kreative-werkstatt.de](mailto:info@kreative-werkstatt.de)

Internet: [www.kreative-werkstatt.de](http://www.kreative-werkstatt.de)

Nosso horário de expediente:  
Segunda-feira das 9 às 15 horas  
Terça a sexta das 9 às 16 horas

A Casa Colorida:  
Sextas-feiras 14: 00-16: 00 (a cada 14 dias)  
Carro eléctrico linha nr. 4 e 9 (paragem Altpieschen),  
Carro eléctrico linha 13 (paragem de Rathaus Pieschen)

## **Oficina Criativa Dresden e.V.** (Kreative Werkstatt e. V.)

### **Quem somos nós?**

Somos uma associação para a promoção de arte e abordagens criativas para mulheres, crianças e adolescentes.

### **Nossa oferta:**

#### **Projeto "Das bunte Haus " - oficina intercultural e ofertas criativas**

A cada duas semanas oferecemos os seguintes serviços para mulheres, crianças e jovens: Projetos de vasos cerâmicos, objetos e figuras, trabalhos em papel, design têxtil, pintura, desenho, impressão de materiais, design escultural em madeira e pedra. Os participantes devem ser capazes de se tornarem ativos com suas próprias habilidades e talentos para desenvolver novas habilidades. As ofertas criativas são planeiadas como pontes para a participação e para facilitar o acesso e a integração ativa.

Nós falamos alemão e inglês.

---

Kultur Aktiv e. V.  
Bautzner Straße 49  
01099 Dresden

☎ 0351-8113755

📠 0351-8113754

E-Mail: [info@kulturaktiv.org](mailto:info@kulturaktiv.org)

Internet: [www.kulturaktiv.org](http://www.kulturaktiv.org)

Nossos horários de expediente:  
Segundas-feiras as sextas-feiras das 10 às 16 horas

Usa carro eléctrico linha 11 (paragem Pulsnitzer Straße),  
Carro eléctrico linhas nrs. 6, 13 (paragem Hamburger Straße/Bautzner Straße)

## **Cultura activa e. V.** (Kultur Aktiv e. V.)

### **Quem somos nós?**

Cultura Activ e. V. promove arte e cultura, educação e formação, potencial criativo, voluntariado e intercâmbio internacional. A associação Cultura Activ foi criada em 2002 em Dresden para promover o distrito de Neustadt e a cultura de pátio. Nos últimos dez anos, desenvolveu-se em uma organização que sabe como apresentar arte e cultura, tanto a nível local e internacional.

O foco internacional está nos nossos vizinhos orientais, Europa Oriental, os Bálcãs, o Cáucaso e a Rússia. Localmente, estão entre os nossos campos de atividade e acima de tudo os projetos de cultura urbana e social.

### **Nossa oferta:**

Desde 2011, a Galerie nEUROPA foi inaugurada em Dresden Neustadt. Os fotógrafos locais e internacionais mostram seus trabalhos aqui em quatro a seis exposições por ano.

Oferecemos a todos os interessados uma base para realizar suas próprias idéias e projetos de diversos setores culturais. Além disso, como parte do Serviço Voluntário Federal, os jovens adultos podem ganhar experiência em gestão cultural.

Nós falamos Alemão, Inglês, Russo, Ucrainiano e Polaco.

---

Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.

Pfotenhauerstraße 22/0104

01307 Dresden

☎ 0351-45264512

E-Mail: [lmdr.dresden@googlemail.com](mailto:lmdr.dresden@googlemail.com)

Internet: [www.deutscheausrussland.de](http://www.deutscheausrussland.de)

Nosso horário de expediente:

Segunda e quinta-feira das 10 às 15 horas

O ensaio do coro:

Quinta-feira 17 às 19.30 horas no Lingnerallee 3 (sala 3006 na CE), 01069 Dresden,

Grupo de mulheres:

Terça-feira 10 às 13 relógio no escritório do estabelecimento

Usar carro eléctrico linhas nr. 6 e 13 (paragem Sachsenallee),

Autocarro linha nr. 62 (paragem Bönischplatz)

### **Equipa nacional da Alemanha e da Rússia e. V.**

(Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.)

### **Quem somos nós?**

A equipa "Landsmannschaft" de alemães da Rússia e.V. representa os interesses dos alemães, que foram expulsos dentro dos países da antiga União Soviética e depois da segunda guerra mundial e após mudança curso de algumas os alemães russos se refugiaram para a Alemanha. O Gabinete da equipa "Landsmannschaft der Deutschen aus Russland

e.V.” está localizado em Stuttgart. A equipa “Landmannschaft de alemães da Rússia e.V.” é uma associação registada, sem fins lucrativos, que inclui associações membros a nível provincial e local (inter alia, Ortsgruppe Dresden), bem como centros de aconselhamento de migração para adultos (MBE).

**Nossa oferta:**

Organizamos eventos culturais para repatriados e repatriadas retardadas (Aussiedlerinnen e Aussiedler e Spätaussiedlerinnen e Spätaussler), bem como seus parentes e para os interessados. Estamos comprometidos com a preservação e manutenção dos costumes culturais dos repatriados retardados (Aussiedlerinnen, Aussiedler e Spätaussiedlerinnen e Spätaussler). Nós temos um grupo de coro e um grupo de mulheres, que faz jóias de pérolas, entre outras coisas.

Falamos alemão e russo.

---

Laurentiuskirchgemeinde Dresden  
Gemeinschaftsgarten "weltchen"  
Homiliusstraße / canto Zelenkastraße  
01139 Dresden

☎ 0351-84718434

E-Mail: [barbara.ott@evlks.de](mailto:barbara.ott@evlks.de)

Internet: [www.dasweltchen.wordpress.com](http://www.dasweltchen.wordpress.com)

Nosso horário de expediente:

Tempo de jardim ativo de março a novembro todas as quartas-feiras entre 14 e 18 horas, caso contrário individual.

Carro eléctrico linha nr. 9 (paragem Trachauer Straße),  
Autocarro linha nr. 70 e 80 (paragem Bunsenstraße)

**Paróquia Laurentius Dresden**

(Laurentiuskirchgemeinde Dresden)

**Quem somos nós?**

O jardim comunitário "weltchen" foi criado em 2015. Em uma grande área, as hortas convidam você a fermentar, as árvores fornecem sombra no verão. Alguns cantos permaneçam selvas, para que as crianças da área possam usar o local para construir abrigos e esconderijos. Criamos um lugar no qual diferentes mundos podem se encontrar: velhos e jovens, que mudaram para Dresden e pessoas que vivem a muito tempo em Dresden. É um lugar para reunirem se, é um jardim, pode-se aprender, relaxar-se e brincar-se. O "mundo" oferece a oportunidade de conhecer-se melhor e de se encontrar ao nível durante a vista.

**Nossa oferta:**

Nos encontramos todas as quartas-feiras entre 14 e 18 horas para jardinagem e permanecemos no "mundo" (a temporada é de março a novembro). Além disso, existe a

possibilidade de visitar o jardim a qualquer momento e ficar ativo, porque está sempre aberto. Além de eventos e festivais, eventos com a rede de jardinagem, seminários e workshops para jovens e idosos, como o Holzbauworkshop para crianças nas férias da Páscoa.

---

EHS – Evangelische Hochschule de Dresden  
Paradiesisch Musizieren  
Música paraíso  
Dürerstraße 25  
01307 Dresden

☎ 0172-6991480  
E-Mail: [music@ehs-dresden.de](mailto:music@ehs-dresden.de)  
Internet: [www.paradies-musik.blogspot.de](http://www.paradies-musik.blogspot.de)

Nosso horário de expediente:  
Quinta 17 às 17:30 - marcar consulta

Carro eléctrico linha nr. 6 (paragem Permoserstraße),  
Carro eléctrico linha nr. 13 (paragem Dürerstraße),  
Autocarro linha nr. 62 (paragem Gerokstraße)

**Fazer música paraíso**  
(Paradiesisch Musizieren)

### **Quem somos nós?**

MUSIC PARADISE é um projeto voluntário de refugiados, imigrantes e pessoas que vivem em Dresden há muito tempo. Estamos unidos pela música como um elemento de cura em um mundo dilacerado. Aprendemos e ensinamos instrumentos, atuamos juntos na Orquestra Paradies, no coro, em grupos de bateria, em grupos e no espaço de música infantil. Nós não nos vemos como uma escola de música, mas como um ponto de encontro.

### **Nossas ofertas:**

Nossas ofertas musicais semanais estão abertas a todos que gostam de fazer música juntos:  
Cantando no coro: segundas, das 17:30 às 19h

Encontro de Mulheres e Meninas:  
Quinta-feira, das 15:30 às 17:30  
Música de menores:  
Quinta-feira, das 15:30h às 17:30h  
Orquestra Paradise:  
Quinta-feira, das 17:30 às 19:00h  
Grupo de tambores:  
Quintas, das 17:30 às 19:00h

Nossos professores voluntários ensinam diferentes instrumentos

Atualmente: violino, violoncelo, piano, violão, instrumentos de cordas orientais e percussão. As aulas são gratuitas e acontecem individualmente ou em pequenos grupos. Podemos fornecer instrumentos de empréstimo conforme a necessidade.

Nós falamos alemão, inglês, árabe e russo.

---

Kinder- und Jugendhaus EMMERS  
Bürgerstraße 68  
01127 Dresden

☎ 0177-8584201 e ☎ 0351-8489796  
E-Mail: [info@pieschen-fuer-alle.de](mailto:info@pieschen-fuer-alle.de)  
Internet: [www.pieschen-fuer-alle.de](http://www.pieschen-fuer-alle.de)

Carro eléctrico linhas nr. 4 e 9 (paragem Altpieschen)

## **Pieschen para todos** (Pieschen für Alle)

### **Quem somos nós?**

A iniciativa "Pieschen für alle" ("Pieschen für alle") está empenhada na integração dos refugiados na área do nosso escritório local, sob a égide da associação distrital Pro Pieschen.

### **Nossa oferta:**

Ajudamos os recém-chegados com problemas, com o aprendizado do alemão, com a busca por trabalho ou educação e com espaço vital. Mas também estamos lá no local, como pontos de contato para preocupações por exemplo medos e em conflitos e com (ainda) estranhos. Organizamos encontros e trabalhamos para um entendimento entre todos os participantes.

Nós falamos alemão.

---

Polonia Dresden e. V.  
c/o Kraszewski-Museum  
Nordstraße 28  
01099 Dresden

E-Mail: [info@polonia-dresden.de](mailto:info@polonia-dresden.de)  
Internet: [www.polonia-dresden.de](http://www.polonia-dresden.de)

Nosso horário de expediente:  
Quartas-feiras das 10 às 12 horas  
Sextas-feiras das 12-14 horas

Usar carro eléctrico nr. 11 (paragem Pulsnitzer Straße),  
Carro eléctrico linha nr. 13 (paragem Bautzener Straße / Rothenburger Straße)



## **Polónia Dresden e. V.** (Polonia Dresden e. V.)

### **Quem somos nós:**

União dos Polacos e os amigos da Polónia em Dresden e arredores.

### **Nossa oferta:**

- Eventos com artistas polacos / artistas e criadores literários
- Eventos para crianças
- Supervisão para aprender polaco
- Assistência na preparação e execução dos seus próprios projetos culturais

Falamos polaco, Inglês, Alemão, Espanhol e Russo.

---

Sächsische-Bretonische Gesellschaft e. V.  
c/o Prof. Dr. Dr. h. c. Ingo Kolboom  
Bernhardstraße 75  
01187 Dresden

E-Mail: [i.kolboom@sachsen-bretagne.de](mailto:i.kolboom@sachsen-bretagne.de)  
Internet: [www.sachsen-bretagne.com/index.php](http://www.sachsen-bretagne.com/index.php)

Usar carro eléctrico linha 3 (paragem Plauen Nöthnitzer Straße)

## **Sociedade da saxónia – britânica e. V.** (Sächsische-Bretonische Gesellschaft e. V.)

### **Quem somos nós:**

A Sociedade Saxon-Breton e.V. foi criada em 5 de setembro de 2004 em Dresden. Cooperar com universidades, escolas, associações e instituições culturais em projetos de intercâmbio e informação entre as duas regiões. A associação vê-se como uma associação regional na rede franco-alemã e é membro da Associação de Sociedades Germano-Francesas para a Europa e.V. (VDFG). Pretende manter o espírito do acordo de cooperação entre o Estado Livre da Saxónia e a região da Bretanha, assinado em 1995, vivo.

### **Nossas ofertas:**

Com exposições, concertos, noites de cinema, noites temáticas e debates, o intercâmbio e a cooperação entre a Saxónia e a Bretanha devem ser estimulados, animando assim a cooperação franco-alemã e promovendo o processo de integração europeia. A Bretanha e a Saxónia participam conjuntamente em projectos europeus e, no âmbito do intercâmbio cultural inter-regional, os Saxon Sorbs também mantêm os seus próprios contactos na Bretanha.

---

Sächsisches Umschulungs- und Fortbildungswerk Dresden e. V. (SUFW Dresden e. V.)

Centro de Coordenação para Integração e Voluntariado em Gorbitz  
Altgorbitzer Ring 58  
01169 Dresden / Gorbitz

☎ 0351-51102101

E-Mail: [m.seeboth@sufw.de](mailto:m.seeboth@sufw.de)

Internet: [www.sufw.de/sozialbetreuung-und-integration.html](http://www.sufw.de/sozialbetreuung-und-integration.html)

Nosso horário de expediente:  
consulta individual

Carro eléctrico linha nr. 2, 7 (paragem Merianplatz)

### **Saxónica e Educação Continuada Dresden e. V.**

(Sächsisches Umschulungs- und Fortbildungswerk Dresden e. V.)

#### **Quem somos nós?**

O SUFW Dresden e.V. tem sido um provedor reconhecido de orientação vocacionada para treinamento e educação continuada, emprego, ativação, colocação, cuidado e integração criada desde ano de 1990.

#### **Nossa oferta:**

##### **Cede de coordenação**

As nossas tarefas consistem no apoio e promoção de ofertas de integração existentes, na ligação em rede de ofertas com outros patrocinadores e no estabelecimento de novas ofertas em cooperação com parceiros de cooperação. Além disso, nós exploramos novas ofertas onde for necessário estamos sempre lá para trocar e alastrar informações entre parceiros.

Nós falamos alemão, russo e inglês.

---

Schweizer Verein Dresden e. V.  
c/o Tröster Tours  
Fährstraße 3  
01279 Dresden

☎ 0351-2515876

E-Mail: [info@troester-tours.de](mailto:info@troester-tours.de)

Internet: [www.schweizer-verein-dresden.de](http://www.schweizer-verein-dresden.de)

Nosso horário de expediente:  
via e-mail ou telefone

### **Associação sueca de Dresden e. V.**

(Schweizer Verein Dresden e. V.)

**Quem somos nós:**

Somos um grupo de cidadãos suíças e suíços no estrangeiro, velhos e jovens, solteiros, e famílias, etc.

**Nossa oferta:**

Nós nos encontramos várias vezes por ano para caminhar ou andar de bicicleta-excursões, atividades culturais (leituras, teatros, museus), a celebração do Dia Nacional, "Papai Noel" e iniciativas culturais.

A nossa associação vive da qualidade da participação dos seus membros.

Falamos alemão, francês e "Schwiizerdütsch".

---

Singasylum Dresden  
Meußlitzer Straße 83  
01259 Dresden

E-Mail: [singasylum@gmail.com](mailto:singasylum@gmail.com)

Nosso horário de expediente:  
Segunda-feira 17:00

Carro eléctrico linha nr. 2 (paragem Meußlitzer Straße),  
Autocarro linha nr. 88 (paragem Putjatinplatz)

**Singasylum Dresden****Quem somos nós?**

Iniciado e organizado por dois estudantes de trabalho social, o projeto coral internacional Singasylum começou em Putjatinhaus em julho de 2015, sob a direção do maestro de coro profissional.

**Nossas ofertas:**

O coro SINGASYLUM se reúne todas semanas segundas-feiras as 17 horas em Putjatinhaus. O coro está aberto a todos: tanto para os moradores de Dresden, quanto para os recém-chegados residentes de Dresden. Quem quer cantar e quer compartilhar músicas juntos, é bem vindo!

---

Staatsschauspiel Dresden  
Montagscafé  
Casa pequena, Glacisstraße 28  
01099 Dresden

☎ 0351-4913617

E-Mail: [montagscafe@staatsschauspiel-dresden.de](mailto:montagscafe@staatsschauspiel-dresden.de)

Internet: [www.staatsschauspiel-dresden.de/spielplan/a-z/montagscafe/](http://www.staatsschauspiel-dresden.de/spielplan/a-z/montagscafe/)

Nosso horário de expediente:

Segunda-feira às 15h (ofertas especiais para crianças e mulheres), das 17h às 22h (Café), às 19h (programa noturno)

Carro eléctrico linhas nrs. 3, 6, 7, 8, 11, 13 (paragem Albertplatz ou Bautzener Straße / Rothenburger)

## **Staatsschauspiel Dresden, Café nas segundas férias** (Staatsschauspielhaus Montagscafé)

### **Quem somos nós?**

Nós somos um café de encontro, que todas segundas-feiras abre as portas para as pessoas que são novas em Dresden ou que estão morando aqui há muito tempo, que querem experimentar algo ou apenas querem vir aqui na Casa Pequena do Teatro Estadual em Dresden. Uma sociedade aberta precisa de amigos!

### **Nossa oferta:**

O que estamos fazendo aqui no Montagscafe? Nós exibimos, jogamos xadrez e tomamos chá, não apenas lidamos teoricamente com a migração e cultura, mas também com a cultura. Cultura pop, subcultura, cultura alimentar, cultura cinematográfica, dança, teatro, quadrinhos - nossa cultura prospera em processos de migração, e o Montagscafe está no meio dela. A entrada para todos os eventos do Montagscafé é gratuita - Yallah!

Falamos os seguintes idiomas: alemão, inglês, francês, árabe, farsi

---

Sukuma Arts e. V.  
Louisenstraße 93  
01099 Dresden

☎ 0351-7928081

E-Mail: [info@sukuma.net](mailto:info@sukuma.net)

Internet: [www.sukuma.net](http://www.sukuma.net)

Nosso horário de expediente:

Marcar consulta

Carro eléctrico linha nr. 13 (paragem Görlitzer Straße / Nordbad)

Carro eléctrico linha nr. 11 (paragem Pulsnitzer Straße)

## **Sukuma Arts e. V.**

### **Quem somos nós?**

A associação Sukuma arts e.V. está comprometida com formas de vida e consumo ecologicamente e socialmente sustentáveis. Mostramos opções de ação adequadas para participação e vida cotidiana. O foco é apoiar, fortalecer e ativar uma sociedade civil

responsável. Nossos projetos são baseados nos objetivos e conceitos da Educação para o Desenvolvimento Sustentável (ESD) e Global Learning.

Para isso, trabalhamos em conjunto com uma ampla rede social de cultura, política, negócios e sociedade civil.

### **Nossa oferta:**

Nossa associação sem fins lucrativos oferece uma plataforma cívica em torno do tema da sustentabilidade. Ao longo do ano, vários eventos educacionais, oficinas ou projetos convidam as partes interessadas a ampliar seus horizontes de conhecimento e engajar-se ativamente no processo de desenvolvimento urbano.

Nós falamos alemão, inglês e espanhol.

---

Verbund Sozialpädagogischer Projekte e. V.  
Jardim comunitário Prohlis  
Georg-Palitzsch-Straße / em frente ao estacionamento LIDL  
01239 Dresden

☎ 0157-74953130

E-Mail: [garten.prohlis@vsp-dresden.de](mailto:garten.prohlis@vsp-dresden.de)

Internet: [www.dresden-pflanzbar.de/gaerten/gemeinschaftsgarten-prohlis/](http://www.dresden-pflanzbar.de/gaerten/gemeinschaftsgarten-prohlis/)

Nosso horário de expediente:

Na inverno ficamos dependentes do clima variável no local:

Segunda, terça, quinta das 15 às 18 horas

O jardim está aberto para todos os jardineiros em 7 dias por semana, das 7 às 22 horas.

Você pode nos encontrar através:

Carro eléctrico linha nr. 9 (paragem Georg-Palitzsch-Straße),

Autocarro linha nr. 66 (paragem Fritz-Meinhardt-Straße)

Entrada para o jardim é em frente ao estabelecimento Lidl

### **Federão de projectos sócio pedagógicos e. V.**

(Verbund Sozialpädagogischer Projekte e. V.)

### **Quem somos nós?**

Como associação, estamos engajados em diversos campos nas áreas de assistência social / trabalho, educação e cultura para jovens em toda a cidade. No jardim: Somos pessoas de Prohlis, que criam e usam um jardim juntos. A equipa da associação coordena e modera o processo de desenvolvimento do projeto e organiza as condições da estrutura.

### **Nossa oferta:**

Participamos no jardim comunal, numa horta privada e / ou nas áreas comuns: cultive a sua própria fruta e legumes, colha, seja da natureza, seja criativo, desfrute do jardim - sozinho, com a família ou com a comunidade. Também celebramos juntos no jardim, onde

acontecem reuniões familiares e eventos culturais e oficinas. Todos podem participar. Apoiamos você com palavras e ações. Nenhum conhecimento prévio de horticultura é necessário. Somos uma comunidade intercultural, principalmente de pessoas de Dresden-Prohlis com e sem antecedentes de migração. Nós amamos a diversidade. A oferta é gratuita. A temporada é de março a novembro.

Nós falamos alemão e inglês.

---

Willkommen in Johannstadt  
Evangelische Hochschule Dresden  
Dürerstraße 25  
01307 Dresden

☎ 0351-46902-0  
E-Mail: [info@willkommen-in-johannstadt.de](mailto:info@willkommen-in-johannstadt.de)  
Internet: [www.willkommen-in-johannstadt.de/](http://www.willkommen-in-johannstadt.de/)

## **Bem vindo a Johannstadt** (Willkommen in Johannstadt)

### **Quem somos nós?**

Bem-vindo a Johannstadt é uma rede honorária organizada de habitantes. Agrupamos e coordenamos o compromisso para refugiados e migrantes que vivem no distrito de Johannstadt e na área circundante. Nossa missão é viver um relacionamento pacífico e aberto e promover respeito mútuo, tolerância e curiosidade por outras culturas.

### **Nossa oferta:**

No centro de nosso compromisso estão as ofertas de integração inicial, como aprender a língua alemã, vivenciar nossa cultura, encontrar seu caminho na cidade e na sociedade. "Bem-vindo a Johannstadt" traz os moradores de Johannstädter juntamente com refugiados e migrantes. Enquanto isso, há várias reuniões de idiomas, uma oferta regular de treinamento em informática e procura de emprego e ajudantes de aprendizado voluntário na 101ª escola e na 102ª escola primária. Nós fornecemos mentores de aprendizagem para alunos e ajudantes para o apoio de refugiados, por exemplo. Por exemplo, quando se aprende a língua alemã, quando se procura um lugar para viver, durante deslocalizações e quando se lida com autoridades. Estamos muito satisfeitos se você também quiser apoiar refugiados e migrantes com suas experiências e seu tempo.

---

ZMO - Regionalverband Dresden e. V. - Kreativzentrum Omnibus  
Berliner Straße 65  
01067 Dresden

☎ 0351-2063646 (escritório)  
E-Mail: [omnibusdd@gmail.com](mailto:omnibusdd@gmail.com)  
Internet: [www.zmo-omnibus.com](http://www.zmo-omnibus.com)

Nosso horário de expediente:  
Período probatório do coro:  
Quarta-feira, das 18:00 às 20:00 horas

Período experimental da banda:  
Terça 11:00 às 13:00 horas  
Quinta-feira das 11:00 às 13:00 horas

Carro eléctrico linha nr. 1 (paragem Waltherstraße),  
Autocarro linha nr. 94 (paragem Waltherstraße)

## **ZMO - Associação Regional de Dresden e. V. - Centro criativo Omnibus** (ZMO - Regionalverband Dresden e. V. - Kreativzentrum Omnibus)

### **Quem somos nós:**

Somos uma associação sem fins lucrativos na casa multi-gerações no "Centro Criativo Omnibus" em Dresden - Friedrichstadt. Aqui corren vários projetos de caritativos sob este teto; através da arte, da cultura e da criatividade entre as nações no local. A associação foi criada em 1971 a partir de uma iniciativa dos ex-alemães orientais e Central da República Federal da Alemanha-. Esta associação foi criada em 1993 através da OCM. A associação Regional Dresden e.V. é como resposta de um grupo de iniciativas dos alemães da Rússia a partir de Dresden. Os membros da Associação vêm de diferentes repúblicas da ex-União Soviética e outros países do Leste Europeu.

### **Nossas ofertas:**

#### **Grupo de coro**

O grupo de coro de expressão russa e teatro musical existe desde 2001 e é também chamado de expressão (lat Expressio. "Expressão"). Assim são seus programas de concerto: expressivos e emocionais. Seja qual for o assunto, seja ele numa primavera ou no outono, uma festa de Natal ou um festival de vinho, um cantor-compositor-noite ou peças de teatro exaltam os amigos do Expressionismo e amigos de programas de optimismo da vida e esperança. Os membros são principalmente da Rússia e Cazaquistão. Estamos à procura de mais membros.

#### **Banda Expresso (Express- Band)**

Banda expresso é um projeto da expressão teatro musical russo em Dresden. Aqui existem músicos profissionais da Rússia, Ucrânia e Uzbequistão. Eles designam-se, teatro, militar ou músico círculo com muita experiência e talento - também sobre a audição musical. Dixieland, clássicos do jazz, e pop . Eles realizam o seu programa gigantesco carregado de energia, programas dançantes de entretenimento. Este é o ritmo que você precisa.

#### **ZMO – Círculo de Artista (ZMO Künstler Circus)**

A OCM - Círculo de Artistas é uma associação de artistas russos assim como artistas indígenas para desenho artístico que vivem dentro e em redores de Dresden. Eles reúnem se regularmente no verão para plenários conjuntos, em centros de criatividade em noites criativas culturais e aberturas.

#### **Estúdio de música harmoniosa (Musikstudio Harmonie)**

- Educação musical precoce
- Classe Preparatória (incluindo teoria musical)
- Carousel de Instrumento

### **Educação musical individual** (Individueller Musikunterricht)

Para piano, teclado, violino, violão, acordeão, balalaika, trompete, bloco, vocais, bateria e muito mais!

### **Dança coletiva** (Tanzkollektiv)

Em 2010 foi criado o coletivo de dança por um pequeno grupo de imigrantes de língua russa e entusiastas com diferentes profissões (professor de música, costureira, técnico em eletrônica, cabeleireiro e tradutor). Eles vêm de Rússia, Ucrânia, Cazaquistão e Tajiquistão. Atualmente é um coletivo de dança "WI-Magnifica", é composto por 14 membros e trabalha com entusiasmo para novos projectos interessantes, mas continua a ter os dançarinos de todas as peças de teatro musical russo sua expressão é ainda como a sua primeira parte da exibição de 2002, no "jogo 1002 noites".

### **Russo e expressão teatro musical** (Russisches Musiktheater Expression)

Russo expressão teatro musical vem desde 2001, seu plano de jogo é composto por 16 peças de teatro que são decorados com uma música predominantemente com coreografia caseira. O espetáculo é disputado em língua russa (em parte com legendas em alemão), acompanhado de teatro e sua própria orquestra, coro e grupo de dança. O grupo inclui principalmente entusiastas do teatro de origem imigrante - russófona de Dresden, incluindo atrizes suficientes e atores profissionais. Enquanto isso o teatro expressão em Dresden tornou-se um termo especialmente para os amigos de teatro que gostam de visitar a casa de teatro Rudi. Também professores russos de Dresden de escolas de ensino médio e com aulas russos descobriram o programa "palco russo" -, bem como os alunos delingua eslavos. Na placa do teatro incluem as produções de peças de Tchekhov, Gogol, Bulgakov.

Nós falamos russo e alemão.

---

Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend e. V. (ZMO-Jugend e. V.)

Kipsdorfer Straße 100

01277 Dresden

☎ 0351-2899276

E-Mail: [zmo-jugend@web.de](mailto:zmo-jugend@web.de)

Internet: [www.zmo-jugend.de](http://www.zmo-jugend.de)

Nosso horário de expediente:

Segundo sábado de cada mês das 19 às 22 horas,

Cada último sábado do mês das 19-24 horas

Usa carro eléctrico linhas nr. 4, 10 (paragem Altenbergerstraße),

Autocarro linhas nrs. 65, 85, 87 (paragem Altenberger Straße)

**Em cooperação com a Juventude da Europa do Leste e. V.**



(Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend Zmo-Jugend e.V.)

**Quem somos nós:**

O Zmo-Jugend e.V. é uma organização sem fins lucrativos e de organizações de ajuda para a juventude independente reconhecido. O principal objetivo do nosso trabalho é apoiar os jovens com origem imigrante. O nosso auxílio baseia na sua integração social e cultural ,promover e manter a identidade cultural de origem, promover o entendimento intercultural. Nossas grandes ofertas estão abertas tanto para os emigrantes e para as crianças e assim como para os adolescentes nativos. As ofertas para as crianças e os jovens da nossa associação são diversificadas e incluem consultoria, trabalho com grupos, câmbios abertos e temáticos, projetos e eventos.

**Nossa oferta:**

**Música Workshop e Clube Jam** (Musikworkshop und Jam Klub)

Todos o segundo sábado do mês há uma oficina de música e todo último sábado do mês o Clube JAM, é palco do encontro intercultural aberto para todos os músicos. Aqui, os jovens artistas podem usar e desenvolver suas habilidades criativas em um ambiente intercultural. A música internacional, vem de estilos diferentes de música, improvisação e letras autobiográficas e este evento está atraindo mais e mais pessoas jovens de diferentes nacionalidades. Este projeto oferece a possibilidade de contactos, de socializar, de promoção dos recursos humanos, de superar preconceitos e outras actividades.

Falamos alemão, russo e Inglês.